

The Grammar of Japanese Mimetics

Perspectives from structure, acquisition,
and translation

**Edited by Noriko Iwasaki, Peter Sells,
and Kimi Akita**

Contents

<i>List of figures</i>	vii
<i>List of tables</i>	viii
<i>Preface</i>	ix
<i>List of abbreviations</i>	x
<i>List of contributors</i>	xii
Introduction	1
PART I	
Grammatical and semantic properties of mimetics in Japanese	5
1 The significance of the grammatical study of Japanese mimetics	7
PETER SELLS	
2 Grammatical and functional properties of mimetics in Japanese	20
KIMI AKITA	
3 The position of <i>to/∅</i> -marked mimetics in Japanese sentence structure	35
KIYOKO TORATANI	
4 <i>Swarm</i> -type mimetic verbs in Japanese	73
ANN WEHMEYER	
5 How flexible should the grammar of mimetics be? A view from Japanese poetry	103
NATSUKO TSUJIMURA	

PART II

Acquisition of mimetics (as a first or second language) 129

- 6 Mimetics as Japanese Root Infinitive Analogues 131
KEIKO MURASUGI

- 7 Grammar of Japanese mimetics used by English and
Korean learners of L2 Japanese in KY Corpus interviews:
Does L1-L2 similarity help? 148
NORIKO IWASAKI

- 8 Acquisition of mimetics and the development of
proficiency in L2 Japanese: A longitudinal case study of
an L1 Dutch speaker's speech and gesture 172
KEIKO YOSHIOKA

- 9 Use of mimetics in Motion event descriptions by
English and Korean learners of L2 Japanese:
Does language typology make a difference? 193
NORIKO IWASAKI

Part III

Mimetics and translation 219

- 10 Translating into Japanese mimetics: Grammatical
class-shifts and historical development 221
MIKA KIZU AND NAOMI CROSS

- Index* 238